



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR AGJENCINË E REGJISTRIMIT CIVIL

DRAFTLAW ON CIVIL REGISTRATION AGENCY

NACRT ZAKON ZA AGENCIJU ZA CIVILNU REGISTRACIJU



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of Constitution of the Republic of Kosovo,</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Approves:</p>	<p>Odobrava:</p>
<p>LIGJI PËR AGJENCINË E REGJISTRIMIT CIVIL</p>	<p>LAW ON CIVIL REGISTRATION AGENCY</p>	<p>ZAKON ZA AGENCIJU ZA CIVILNU REGISTRACIJU</p>
<p>KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE I OPSTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Svrha</p>
<p>Ky ligj rregullon themelimin, organizimin, strukturimin, detyrat, përgjegjësitë dhe financimin e Agjencisë së Regjistrimit Civil.</p>	<p>This law shall regulate the establishment, organization, structure, duties, responsibilities and financing of the Civil Registration Agency.</p>	<p>Ovim zakonom uređuje osnivanje, organizovanje, strukturiranje, obaveze, odgovornosti i finansiranje Agencije za civilnu registraciju.</p>
<p>Neni 2 Përkufizimet</p>	<p>Article 2 Definitions</p>	<p>Član 2 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p>	<p>1. Expressions used in this law shall have the following meaning:</p>	<p>1. Korišćeni izrazi u ovom zakonu imaju ovo značenje:</p>
<p>1.1. Ministria - Ministria e Punëve të Brendshme; 1.2. Ministër - Ministri i Punëve të</p>	<p>1.1. Ministry – Ministry of Internal Affairs; 1.2. Minister - Minister of Internal</p>	<p>1.1. Ministarstvo – Ministarstvo Unutrašnjih Poslova; 1.2. Ministar – Ministra Unutrašnjih</p>



<p>Brendshme; 1.3. Agjencia - Agjencia e Regjistrimit Civil;</p> <p>1.4. Kryeshefi - Kryeshefi Ekzekutiv të Agjencisë së Regjistrimit Civil.</p> <p style="text-align: center;">KREU II AGJENCIA E REGJISTRIMIT CIVIL</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Themelimi dhe Statusi i Agjencisë</p> <p>1. Agjencia e Regjistrimit Civil themelohet si agjenci në kuadër të Ministrisë së Punëve të Brendshme;</p> <p>2. Agjencia e Regjistrimit Civil është person juridik;</p> <p>3. Agjencisë i garantohet e drejta për veprimtari objektive dhe të paanshme;</p> <p>4. Selia kryesore e agjencisë është në Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet</p> <p>Agjencia e Regjistrimit Civil vepron sipas</p>	<p>Affairs; 1.3. Agency – Civil Registration Agency;</p> <p>1.4. Chief Executive Officer – Chief Executive Officer of the Civil Registration Agency.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II CIVIL REGISTRATION AGENCY</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Establishment and status of the Agency</p> <p>1. Civil Registration Agency is established as an Agency within the Ministry of Internal Affairs;</p> <p>2. Civil Registration Agency shall be a legal person;</p> <p>3. To the Agency shall be guaranteed the right for an objective and impartial activity;</p> <p>4. The main headquarters of the Agency are in Prishtina.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Principles</p> <p>Civil Registration Agency shall act under</p>	<p>Poslova; 1.3. Agencija - Agenciju Civilne Registracije;</p> <p>1.4. Načelnik – Izvršnog Načelnika Agencije za Civilnu Registraciju.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II AGENCIJA ZA CIVILNU REGISTRACIJU</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Osnivanje i status Agencije</p> <p>1. Agencija za Civilnu Registraciju se osniva kao Agencija u okviru Ministarstva Unutrašnjih Poslova;</p> <p>2. Agencija za Civilnu Registraciju je pravno lice;</p> <p>3. Agenciji se garantuje pravo za objektivno i nepristrano delovanje;</p> <p>4. Glavno sedište Agencije je u Prištini.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Principi</p> <p>Agencija za Civilnu registraciju deluje</p>
--	--	---



<p>parimeve ashtu siç janë të përcaktuara në Ligjin për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Simbolet e Agjencisë</p> <p>Agjencia e ka stemën e cila propozohet nga kryeshefi i Agjencisë dhe miratohet nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Udhëheqja e Agjencisë</p> <p>1. Agjencia udhëhiqet nga kryeshefi Ekzekutiv i Agjencisë.</p> <p>2. Kryeshefi Ekzekutiv i Agjencisë i raporton dhe i përgjigjet drejtpërdrejt ministrit për administrimin dhe menaxhimin e agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Kryeshefi i Agjencisë</p> <p>Emërimi, mandati, lirimi dhe shkarkimi i Kryeshefit të Agjencisë bëhet në pajtim me legjislacionin në fuqi për Pozitat të Larta Drejtuese në Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës.</p>	<p>principles specified in the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Symbols of the Agency</p> <p>The Agency has the seal which is proposed by the Chief Executive Officer of the Agency and approved by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Agency's management</p> <p>1. The Agency shall be governed by the Chief Executive Officer of the Agency.</p> <p>2. Chief Executive Agency shall report and respond directly to the Minister for the administration and management of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Chief Executive Officer of the Agency</p> <p>Appointment, mandate, dismissal and discharge of the Chief Executive Officer of the Agency shall be made in compliance with the applicable legislation on Senior Managerial Positions of the Republic of Kosovo Civil Service.</p>	<p>prema principima onako kako su utvrđene u Zakonu za Civilnu Službu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Simbolie Agencije</p> <p>Agencija ima grb koji se predlaže od strane načelnika Agencije i odobrava se od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Rukovodstvo Agencije</p> <p>1. Agencija se rukovođuje od Izvršnog Načelnika Agencije.</p> <p>2. Izvršni Načelnik izveštava i odgovara direktno Ministru za Administraciju i Rukovođenje Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Načelnik Agencije</p> <p>Imenovanje, mandate, oslobađanje i rasterečivanje Načelnika Agencije se vrši u skladu sa zakonodavstvom na snazi za Visoke Rukovodeće Pozicije u Civilnu Službu Republike Kosova.</p>
--	--	--



Neni 8 Funksionet e kryeshefit të Agjencisë	Article 8 Functions of the Agency's Chief Executive Officer	Član 8 Funkcije Načelnika Agencije
<p>1. Kryeshefi i Agjencisë është përgjegjës për këto funksione:</p> <p>1.1. administrimin dhe menaxhimin e gjithëmbarshtëm të agjencisë;</p> <p>1.2. organizimin dhe punësimin e personelit;</p> <p>1.3. nxjerrjen e akteve nënligjorë dhe marrjen e vendimeve për qështjet që i përkasin funksioneve të agjencisë;</p> <p>1.4. menaxhimin efektive dhe efikas të resurseve që i janë besuar agjencisë;</p> <p>1.5. përgatit raporte periodike dhe vjetore mbi punën e agjencisë të cilat raporte i dorëzohen ministrit;</p> <p>1.6 zhvillon planin vjetor dhe planin strategjik afatgjatë për administrimin efektiv dhe efikas të agjencisë.</p>	<p>1. Agency's Chief Executive Officer shall be responsible for the following functions:</p> <p>1.1. overall administration and management of the Agency;</p> <p>1.2. organization and employment of the personnel;</p> <p>1.3. issuance of sub legal acts and decision making on matters related to the functions of the Agency;</p> <p>1.4. Effective and efficient management of resources entrusted to the Agency;</p> <p>1.5. preparation of periodical and annual reports on the work of the Agency which reports then are submitted to the minister;</p> <p>1.6 developments of the annual plan and long term strategic plan for the efficient and effective administration of the Agency.</p>	<p>1. Načelnik Agencije je odgovoran za ove funkcije:</p> <p>1.1. Za opšte Administriranje i rukovođenje Agencije;</p> <p>1.2. Za organizovanje i zapošljavanje osoblja;</p> <p>1.3. Za donošenje podzakonskih akata kao i donošenju odluka za pitanja koje se tiču Agencije;</p> <p>1.4. Efektivno i efikasno rukovođenje resursa koji su povereni Agenciji;</p> <p>1.5. Priprema periodične i godišnje izveštaje o radu Agencije čiji izveštaji se dostavljaju Ministru;</p> <p>1.6 Razvija godišnji plan i dugoročni strateški plan za efektivno i efikasno administriranje Agencije.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 9 Personeli i Agjencisë</p> <p>Personeli i punësuar në agjenci e ka statusin e nëpunësve civil.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Personnel of the Agency</p> <p>Employed personnel in the Agency have the status of the civil servants.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Osoblje Agencije</p> <p>Zaposleno osoblje u Agenciju ima status civilnih službenika.</p>
<p style="text-align: center;">KREU III ORGANIZIMI STRUKTURA DHE PËRGJEGJËSITË E AGJENCISË</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III ORGANIZATION STRUCTURE AND RESPONSIBILITIES OF THE AGENCY</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III ORGANIZOVANJE, STRUKTURA I ODGOVORNOSTI AGENCIJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Organizimi dhe struktura</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Organization and structure</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Organizovanje i struktura</p>
<p>Organizimi dhe struktura e brendshme e Agjencisë rregullohet me akt nënligjor nga ministri.</p>	<p>Internal organization and structure of the Agency shall be regulated with sub legal act by the minister.</p>	<p>Unutrašnje organizovanje i struktura Agencije se uređuje sa podzakonskim aktom od strane Ministra.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Detyrat dhe përgjegjësitë</p> <p>1. Agjencia si pjesë e strukturës së ministrisë kryen detyra dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. përgjigjet për të gjitha proceset në lidhje me aplikimin personalizimin dhe lëshimin e dokumenteve për shtetasit e Republikës së Kosovës dhe shtetasit e huaj;</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Duties and responsibilities</p> <p>1. The Agency as part of the ministry's structure shall perform the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. responds to all processes connected to the application, personalization and issuance of documents for citizens of the Republic of Kosovo and foreign citizens;</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Obaveze i odgovornosti</p> <p>1. Agencija kao deo struktire Ministarstva Izvršava sledeće obaveze i odgovornosti:</p> <p>1.1. odgovara za sve postupke u vezi sa apliciranjem, personalizacijom i izdavanjem dokumenata za državljane Republike Kosova i strane državljane;</p>



<p>1.2. bënë regjistrimin e automjeteve dhe patentë shoferëve që është në fushën e përgjegjësisë së saj;</p> <p>1.3. administron dhe mirëmbanë bazën e të dhënave të regjistrimit qendror të gjendjes civile;</p> <p>1.4. bashkëpunon me autoritetet e shteteve të huaja lidhur me çështjet që kanë të bëjnë me fushveprimtarinë e saj;</p> <p>1.5. bënë propozimin dhe iniciimin e nxjerrjes apo plotësimit dhe ndryshimit të ligjeve dhe akteve nënligjore nga fushveprimi i saj;</p> <p>1.6. ofron shërbime profesionale, efikase dhe të shpejta për të gjithë qytetarët;</p> <p>1.7. kryen punë dhe detyra të tjera që janë në kompetencë të agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Buxheti i Agjencisë</p> <p>1. Buxheti i agjencisë është vijë buxhetore në vete në buxhetin e ministrisë dhe është objekt auditimi.</p>	<p>1.2. registers vehicles and driving licenses under the area of its responsibilities;</p> <p>1.3. administers and maintains the data base of the civil status central registry;</p> <p>1.4. cooperates with the authorities of foreign countries concerning the issues related to its scope;</p> <p>1.5. proposes and initiates the issuance or the supplementation and amendment of laws and sub legal acts under its scope;</p> <p>1.6. provides professional, efficient and prompt services to all citizens;</p> <p>1.7. performs other works and duties under the competence of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Budget of the Agency</p> <p>1. Budget of the Agency shall be a budgetary line itself in the ministry's budget and shall be subject to audit.</p>	<p>1.2. vrši registrovanje vozila i vozačkih dozvola koje se nalaze u oblasti njenog delovanja;</p> <p>1.3. administrira i održava bazu podataka glavnog registra civilnog stanja;</p> <p>1.4. saraduje sa autoritetima stranih država u vezi sa pitanjima koje se tiču oblasti njenog delovanja;</p> <p>1.5. vrši predlaganje i pokretanje donošenja ili dopunjavanja i izmenu zakona i podzakonskih akata iz oblasti njenog delovanja;</p> <p>1.6. pruža profesionalne usluge, efikasne i brze za sve građane;</p> <p>1.7. izvršava in ostale obaveze koje su odgovornost Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Buđet Agencije</p> <p>1. Buđet Agencije je Buđetska linija u sebi u Buđetu Ministarstva i je objekat revizije.</p>
---	--	---



<p>2. Kryeshefi i Agjencisë është përgjegjës për menaxhimin dhe përdorimin e buxhetit të agjencisë.</p> <p>3. Agjencia krijon të hyra të cilat derdhen në buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KREU IV DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Aktet nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji, nxirren brenda afatit kohor prej gjashtë (6) muajsh, nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet udhëzimi administrativ nr. 17/2010 për Organizimin dhe Strukturimin e Agjencisë për Regjistrim Civil si dhe çdo dispozitë tjetër ligjore që bie në kundërshtim me këtë ligj.</p>	<p>2. Chief Executive Officer of the Agency shall be responsible for the management and use of the Agency's budget.</p> <p>3. The Agency shall generate incomes which are deposited in the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Sub legal acts</p> <p>Sub legal acts for the implementation of this law, shall be issued within the time limit of six (6) months, upon the date of entry into force of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Repeal</p> <p>With the entry into force of this law shall be repealed the administrative instruction no. 17/2010 on the Organization and Structure of Civil Registration Agency as well as any other legal provision that is inconsistent to this law.</p>	<p>2. Načelnik Agencije je odgovoran za rukovođenje i korišćenje Budžeta Agencije.</p> <p>3. Agencija stvara dohotke koji se sliva u Budet Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV ZAKLJUČNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Podzakonski akti</p> <p>Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona, se donose unutar vremenskog roka od šeset (6) meseci, od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona ukida se Administrativno Uputstvo br.17/2010 za organizovanje i struktuiranje Agencije za Civilnu Registraciju kao i svaka druga zakonska uredba koja nije u skladu sa ovim zakonom.</p>
--	--	---



Neni 15 Hyrja në fuqi	Article 15 Entry into force	Član 15 Stupanje na snagu
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> <hr/> <p>Jakup Krasniqi</p>	<p>This law enters into force fifteen (15) days upon publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <hr/> <p>Jakup Krasniqi</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p> <hr/> <p>Jakup Krasniqi</p>